

1. a. s. dā ki. kās nā klāmpar zirn hē, māzā s'k'ik
2. mānā vrind iz dā blurēmā gōn g'itā
3. tē. dāwā, k'ax sp'iz nā zāl'iz n' mē, māfins
4. sp'v. jōn iz s' la: stāx wāē'k
5. ut'p dā, s'k'iz p' kre. dāzā bā'x'cēml'ē' bro. r'ē
6. d'īn tāmārmā, n' h'z. d'ā' sp'li'stā' īn zānā  
v'iz'ē
7. dā s'k'iz p'ar lāk'tā zā' l'iz p'ān af
8. īn dā, f'abr'ik iz n'iks tō zirn
9. kum k'it'nāks - kum || d'f'ārm j'ur'ik (meisje  
of kleine jongen ||
10. bu. r' s' tar'pt d' s' f'iz p'it' n'tā b'iz - p'it' n'tā s'
11. brēnd d' s' tw'iz' k'isē k'ri: r'kō
12. zā h'ē, m'ā m'ē, d'ar vā: i' v'ā d'rā: i' l'it'āz  
wā: n' cēt' x'ōd'ur'ikō
13. h'ē d'rē. x' n'ā mā: i' m'iz, nā k'li: r'p'
14. k'h'ē, m' zā' k'ni: r' g'āz'it' n'
15. vā, st'ān d' v'ēt w'ōē, n't ni f'p'rl nām'iz' g'āz'it' r't
16. i'ks'ē, blā: i' dā, k' m'ē, h'ēli ni m'ē. g'āg'ō. z'ē, n'
17. k'h'ē, m'ā k'iz' k'at ni x'ād'ō, n' z'ōēlā || mā'k'ē ||
18. w'iz' h'iz' g'at x'ād'ō, n' - d'īn d'iz' d'id'ar af'k'umt
19. nā sp'iz n'ā k'ōp - sp'iz n'ā w'ē, r' b'ā - d'ā' h'ā, l' of' m'ūn
20. d'ā' klā: k' - bā: y' en b'ānāw't - d'ā' wā: i' - nā  
pād'āst'ur' - l' - d'ā' h'ō: x' - nā vā: i' s' - nā v'l'z' n'd'ar  
enook: nā f'lik'at'ē: r' (munder).
21. d'iz' h'ē: i' r'ē' d'ē. d'ān h'iz' l'ē' w'ē: i' r'ē' l't f'ix'tā
22. k'sāl' d' p'ē: i' r'ē' l't s'ā' x'ē: v'ā
23. ē, r'g'ōlā: t'ut' f'p'rl d'w' s'k'ē. p'n af'brē. kō
24. x'ē, j'ēt' fāt' zā' l'ē: v'ōn d' s' nām' b'ē, t' x'āk'rē. g'ā
25. g'if' m'ā tw'iz' b'iz'iz' st'iz' nā - b'ri: r' - d'ā  
b'iz'it'ā
26. dā, stā' m' b'ē, l'it' stā, tō nām'iz' s'
27. d'iz' vā: i' n't h'ē, d'ā l'ē, vā lāk' as' x'ōt'iz' v'z'ā' k'iz' r'k'
28. l'ys'f'ē: i' r' iz' īn d'ān h'ē, m'f' ni x'ōllē. v'ā
29. dā s'k'ō. l'j'ur' y' z'ē, n' m'ē, t'ā m'iz' s'tāz n' d'ā z'iz' s'  
g'ōw'iz't
30. k'ā, n'tōg' ni k'ōm' m'iz' r'dā, k' l'ē: i' z' x'ē, i' n'

31. dā b'iz' s'tā d'rīng'ā g'ē: i' r'ā lā: i' zōm'iz' r' l'ā
32. x'ē: i' k'ā, n'iz' x'ō w'ē, r' k'ā' x'ē: i' h'ē, r'pā: i' n' ī' n' zā' d'  
h'ē: r' l'ā
33. st'ikt'āz n' d' stē: l'ā īn d'iz' m' b'ē, i' s'm
34. n'iz' s' - m'it'ā k'ē. d'ēl'z' w'ōē, n'tāz nām'iz' g'āz'p'ē, l't
35. ē: i' r' - k'h'ē, r'mā l' tw'iz' k'iz' r' n' d'p' a' w' g'āz'ur' - r'p'ā
36. d'iz' p'ē: i' r' iz' n'iz' zā' p' - d'ā. z'it' n'ā g'ōn w'it'ā  
h'j'ē: i' n' i' r' n'
37. zā z'ē, i' n'ā w'ē, l'x' n'ā t'f'ē, l't
38. zā h'iz' tām'iz' s't' s' d' g'ē, l't h'ē, l' p'ān d'p' d'ū: i' n'
39. h'ē zā, l' t' n'ō: i' t' wā: i' t' b'rē, i' g'ā
40. z'iz' dā h'ē: r' l' of' f'ā, n'd'ar m'ē, z'ā' k'wā: t
41. dā v'ē, n't m'ū, t' s' d' n' wā: f' b'ā' x'ē, r'mō
42. īn t' s' x'ē: l't s' w'ē, m'ān. iz' x'ōv' d'iz' r' l'āk' of' i' z'  
dā' z'ā' p' s' ||
43. x'ē, l'ē, t' s' i' n' dā, t' m' stāz' k' iz'
44. w'ōē, l'z' m'ū, t' n' d'ā. dā h'ē, l' of' f'ā, n' h'ē, r'mā ē' r' n'  
g'iz' l' d'ā z'ā: s't || dā. d'ar h'ē, l' of' t' ||
45. h'ē, l' p'tā, b'ē, i' d'ā'z' ut' p'h'ē, i' f'ō
46. zā m'ē, t' s' r' iz' s' ut' v'ēt zā' v'ē, r' z' k'ō
47. zā sp'iz' i' n' ut' m' tw'ē, t' s'tā' f'ō' d' w'ē, r' d'ā' s' k'ā, r' p'
48. d'iz' m' b'ō: i' m' k'wē, r' k'ōz' zā, l' d'iz' m' b'ō: i' m' ī' n'tā
49. dū, d'iz' s'tā, t' f'ē: i' r' s'tāz s'tur
50. t' b'ōg'it'ā l'ē, j'ā vā d'iz' s'tā m'iz' s' - dā h'ō: i' m'iz' s'  
t' l'ōf' - dā v'ē: i' s' p'āz
51. s'm' b'ē, l't s' p'rā: i' - vā, s' n'd'r' ē, l' k' - v'ā, s' p'rā: i' j'ā -  
v'ā' t' b'rā: j'ā - v'ā' t' s' p'rā: j'ā
52. dā, f'rā, m'ā s' h'iz' t'āz h'ō: r' l'ōt'ā s'mā: j'ā
53. zā v'ū. d'ar h'iz' tām'iz' s' j'ō: i' r' l'ō, t'ān' d' t' s' k'ō. l'  
g'ōn
54. k'h'ē, l' m'ōt'ā m' af' x'ōz' d'iz' z'ur' l'ō: i' t' lā, s't' w'ur' - t'āz  
t'ā g'ōn
55. v'ū. l' v'j'ē: i' zā z'iz' dā h'iz' ni f'p'rl
56. j'ē: i' r'ā p'ō: i' t'ā z'ē, i' n'iz' f'p'rl w'ē: t' || stāz' nā p'ō: i' t'ā  
(om bonen in te zouten - inmaak potten)
57. dā z'wā, l' s'tō: i' d' v'īn d'ā s'k'ā, s' w'
58. īm'ē: i' r' t' i' r' s't' n'ā x' t'ā k'ā, s' w' t' ut' m' t'ā h'ē, l' t' s' l'ā

59. di hje<sub>1</sub>s χivdō klē.ιz lɪχt - hē
60. æ<sup>i</sup> trok mita stjɪt fa:n tɾijē:it
61. t̄n dōn t̄a:ot kwatmōgɪr<sup>l</sup>ōn a:lōjōzōnō  
dō hēzmit̄s
62. dō p̄v. tōz xē.τ dāt dōs hɪ.ι<sup>z</sup> vultmakt̄it̄s
63. gō zāg mō wē.ι<sup>l</sup> mat gō sprak tē. gōmō ni-ōf.  
mat gōzēt nīk̄s
64. dō xwal<sup>m</sup>ō xālō gō tɾɪχko.mō
65. gōzōgā vātndō.ιχ gē<sup>i</sup> hō.ιz tō sp̄f. tō
66. e.tōzōrk xē:itō hē:is
67. z<sup>n</sup>ō mūtō:z it̄s kōp̄ōt - æ<sup>i</sup> k̄a.ni wē. dōz -  
æ<sup>i</sup> k̄a.nōm̄.ι<sup>z</sup> vū.ιt
68. t̄isnō wēz m<sup>n</sup> dāt xōwē. st̄ ē.τ n t̄is nō  
xā:χt<sup>n</sup> zivōt
69. dāt mē.τ nōkō loept bē.τ zōvutēt̄s  
fō dōzō<sup>m</sup> bē.τ st̄ ē.τ n dō kō.τ<sup>z</sup> k̄
70. ι.ι k̄ wι.ι.ι dō dātō fāt kōe:z nō<sup>m</sup> br̄i: f̄.  
br̄ō.χt
71. k̄hē.ι m̄ p̄a:n a.τ m<sup>n</sup> hē.ιt
72. ι.ι hāt̄ n m̄s χι.τ n dwe.ιzō m̄. s̄n u.τ m̄ gō<sup>i</sup> n
73. nō.ι<sup>z</sup> t̄iχōft sp̄a.τ nōwō tɾijē.ιt̄ ē.τ n dō nī. f̄  
k̄a:z
74. k̄hē.ι m̄ wāt kōe.ιt̄s - a<sup>l</sup> vāt̄ vōe<sup>d</sup> nū.τ n
75. dō zō. n vāt̄ n dō k̄ōnι.ι.η ι.ι zōk̄ s̄f̄ dō. t̄  
xōwē. st̄
76. wι.τ t̄ō ḡ.τ nōm bō. g<sup>z</sup> mō. kōz wē.ι nō
77. di rō.ι<sup>z</sup> x<sup>n</sup> hē.ι mō lā.η dō: zōs
78. k̄χōly. z̄ f̄ōz nīk̄xāf
79. t̄k̄ē. n̄t̄ wāt x dō.ι<sup>z</sup> t̄ fō dāt s̄ t̄ kōzō dō.ι<sup>z</sup> p̄ō
80. zōn o.ι<sup>z</sup> z<sup>n</sup> ē.τ n zōn o.ι<sup>z</sup> gō lō.ι<sup>z</sup> p̄ō
81. f̄. z̄ dō. χtōz ι.ι s mē.τ z̄ k̄ōer<sup>z</sup> f̄kō nōt̄ bōs  
gō<sup>m</sup> br̄ē.ι m̄ bē: zō p̄l̄k̄ō
82. dōz̄ ι.ι z̄<sup>n</sup> sp̄rō.τ t̄ fa:n di l̄ι.ι<sup>z</sup> z̄
83. æ<sup>i</sup> xētō zō<sup>n</sup> strō.τ t̄ o. p̄ō
84. t̄fō.ι.ι<sup>z</sup> k̄ sū.τ χt̄ nī ā. dōz̄ s̄ χē.ι d̄ ē.τ n  
rā: k̄ dū.τ m̄
85. d̄ zō mō. n d̄ ι.ι z̄ d̄ y. χ̄ f̄ōr n d̄ n d̄ ē. st̄

87. diō wē.ι χ loept kru.τ m - dāt s̄ nō<sup>n</sup> u.τ m̄ wē.ι χ  
lā. st̄ō.
88. kō.χt̄ fō d̄ i. z̄ klā.ι nō<sup>n</sup> t̄ru.τ m̄.ι.
89. dō gē.τ tō<sup>m</sup> bu.τ k̄ it̄s xōstōer<sup>z</sup> vōz vāt. η. η. kōē: st̄  
ι n tō sl̄.ι kō
90. kō. l̄i: kō wāt s̄ kōet ē.τ n qu.τ t̄
91. ι n dō l̄v.ι m̄ōt̄. ι.ι st̄ bē.ι. st̄ō
92. nō bō.χ.ι χāt̄ōz mū.τ χu.τ k̄l̄nō m̄z kō
93. χy.τ k̄t̄.ι.ι s̄ nō mōnōn hū.τ t̄
94. ι k̄wē. t̄ nī wō dāt kōmūct̄ χō χy.τ kō
95. z̄<sup>n</sup> hū.τ lō hē.ι.ι dōz̄ ι.ι s̄ χu.τ f̄ōt̄ b̄i: z̄
96. k̄mū.τ s̄ s̄ bl̄u. t̄ r̄. z̄. η. k̄ō vō tō vōz̄ s̄ l̄u.τ kō
97. k̄mū.τ.ι.ι<sup>z</sup> st̄ f̄ō. z̄ f̄ōz̄ ι n dō st̄ a. l̄ v̄y: zō
98. mō bry.τ z̄ wāt s̄ m̄y.τ χ
99. dō mē.ι.ι<sup>z</sup> k̄ bu.τ makt̄ nō grō.ι<sup>z</sup> t̄ōn tū.τ z̄
100. dāt bō. t̄ō mē.ι.ι<sup>z</sup> k̄ ι z̄ d̄ n ē.τ n χu.τ - st̄y.τ tō mōz̄  
mē.τ t̄ r̄.ι χ
101. wō x v. z̄ di. z̄ p̄l̄t̄ k̄l̄nō v̄lōz̄ v̄p̄ō n̄ y: z̄
102. dāt s̄ nō nā: wō - dāt s̄ nō xē. k̄ō zō - dāt s̄ nō  
p̄r̄ā.ι: zō - s̄ō k̄y: z̄ wē.ι n̄ gēbrū.ι k̄t̄ vōōr  
mē. s̄ n̄, n̄ iē t̄ vōōr z̄ ā k̄ē. n̄. f̄a: n wē.ι z̄ k̄
103. h̄æ.τ k̄m̄ t̄ nō.ι<sup>z</sup> t̄ nō mō n̄ y. z̄ lō.ι t̄
104. ι n ι t̄ a. f̄ō z̄ xē. ι n dōz̄ bē.τ gō d̄ i v̄y: z̄ sp̄a.ι z̄ wō
105. dōer<sup>z</sup> vōg dōz̄ r̄ō. dāt s̄ wō
106. ī bō.ι<sup>z</sup> m̄ hē.τ mōz̄ō<sup>n</sup> st̄ l̄k̄ fāt n dō br̄.ι χōvē: ι rō
107. gō mū.τ t̄ s̄ f̄ō.τ l̄n s̄ kō. mō k̄f̄: zō
108. æ. j̄. ι s̄ fāt l̄p̄. vō gō kō. mō mē.τ j̄ō<sup>n</sup> qu.τ j̄ bōes  
χē.ι l̄t̄
109. di d̄f̄: z̄ ι.ι s̄ fāt̄. by: kōn hā.ι z̄ wōt̄ gō makt̄
110. z̄<sup>n</sup> gō t̄ r̄ a. z̄ wōz̄ v̄r̄ a. z̄ w mū.τ k̄l̄nō n̄ v. j̄ō
111. k̄hē.ι m̄ hī. gras χōz̄ u. t̄ m̄ a. t̄ wāt s̄ χ̄.τ̄ qu.τ j̄  
zō: ι t̄
112. dō m̄ br̄. a. z̄ wō z̄. ι: dāt nō χ tō d̄ y: z̄ ι z̄ v̄ m̄  
tō bā.ι z̄ wō
113. bākō - ī k̄ bāk - gā bakt̄. h̄æ.τ̄. bakt̄ - bakt̄ hā: i  
wā: -ōf. wē.ι bākō - ī k̄ bakt̄s - gā bakt̄s. h̄æ.τ̄.  
bakt̄s - wā: -ōf. wē.ι bakt̄ōn - wē.ι hē.τ mō gō bākō

114. bi:ə - ɪk bi:ə - ga: bi:ɪ - hæ: bi:ɪ - wæ:li  
 bi:ə - bi:ə wæ:li - ɪk bo:j - ɪk he:m gəbo:jə -  
 bo:jə zæ:li ɔ:k
115. tɪ:ɪzə klɛ:ɪ'no mar ə fa:n (kleintje) - ɔ:f:  
 tɪ:ɪzə klæ:ɪn mar ə fa:n
116. gə kɪnt hi:ə a:ɪzə kra:ɪ gn vɪ də mɛɪt
117. æ he gəre. da'ji vɪ mæɪ ɪal dɛ:ɪŋkə
118. də mɑ:t seɪ da'ji gəla:əkənt
119. ɔ wu:zə vɑ:ʔ pɪa:əzə
120. ɔ: dər di:ən a:ɪk lɪŋz vɔ:ɪl fɔ:klɪs
121. tɪv:ɔɪ ɪal gɔn zə:ʔə - tɪb:ɪ dɑ:l
122. tʰo:ɪ fɪʔ nɔxɪ:n - tɪz nɔ mɔzɪ st ʔə mɛ:ɪt
123. mɑ:ʔɔnɛ:ɪs mɑ:kəzə mɛ:ɪn dɔ:zə vɑ:n  
 mɑ:ɪ
124. dɑ: bɛ: mɑ: zɑ:l dɔ mɪ:ʔlɔkɪnə wɑ:zə -  
 ɔ: zɑ:l dɔ slɛ:ɪxt wɑ:zə
125. də pɑ:stɔ:ɪz he:ɪ ʔu:ʔə wɑ:ən
126. ɔz əzwt hɪ:ɪz ɪz əfʔəbrɑ:nt
127. t mɛ:ɪlʰk spɔtɔet m əjɔr vɑ:n də hu:ʔ
128. də kɛ: stɔr loet fɔ də kɪz:əzə // də pɪ: sɛ:ɪl
129. də bɛ:ɪz fɑ:n də kɪwɪ: gə bɪ:ə gə vɑ:n  
 tʔəwɪxt

130. də tɪ:ɪzə dɔ:ɪzəz kɪwɑ:mə nɔ bɪ:ə tɔ
131. ɪ he: mənəm pɛ:ɪz ɛ:ɪ m blɑ:ɪz w gəbɔ: gə
132. də sawz ɪs wɑ: flaw
133. də snɪ: w le:ɪ dɪk
134. tɪ:ɪzə ɪ:ɪzə wəʔɛ:ɪt ʔɔ:ɛ:ɪ dɑ:k ɪt w nɔ gəz  
 gəɪ:ɪn he:m
135. nɪ: wɪ:ɪt wæ:ntɛ ɔ' hɪ:ɪl nɪ: f stɑ:t
136. dɪ:ɪn - ɪk du:ɪ nɔt - ga: du: gət - hæ: du: gət -  
 wæ:li du:ɪ nɔt - gɛ:ɪzə du: gət - zæ:li du:ɪ nɔt -  
 ɪk de:ɪt - gæ:ɪ de:ɪt - hæ: de:ɪt - wæ:li  
 de:ɪ nɔt - gɛ:ɪzə de:ɪt - zæ:li de:ɪ nɔt -  
 de:ɪ kɪ:ɪ dɑ: - de:ɪ mət mɑ - de:ɪ zət mɑ
137. dɔ:ɪ pɑ - ɔ' dɔ:ɪ p kɪ:ɪt - də dɔ:ɪ p fɛ:nt -  
 də sɪldɔ:ɪtɔ
138. dɔ:zə - hæ: dɑ:ɪt - hæ: dɑ:ɪt - hæ: he:  
 ʔɔ:ɔ:zə
139. bɑ:ɪnə - ɪk bɑ:ɪn - gæ:ɪ bɪ:ɪnt - hæ: bɪ:ɪnt -  
 wæ:li bɑ:ɪnə - gæ:li bɪ:ɪnt - zæ:li bɑ:ɪnə -  
 bɪ:ɪnt m - bɪnəm - ɪk he:m gəbɔ: nɔ
140. Lokale zandmaten: ɔ' ru:ʔ = 183 m<sup>2</sup>. ɔ' ɪl = 1/3 ha.
141. Lokale Watermaten: də ne:t - pɪ:ɪ hɑ: nɔ slɔp kə  
 dɑmbɪ:ɪlɔ:ɪ - də mɛ:ɪz gɔ:ɪzə (verscheidene  
 turfputten en zandputten).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: mvl

De inwoners heten: mvlane:rs

Haar bijnaam is: su+pwa:kers

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 19202

Plaattoestand. De voornaamste wijken zijn: boer<sup>op</sup>-ginderbruk-ginderbr.<sup>2</sup>to-  
e-zort-da ro.<sup>1</sup>zombæ:raχ-da lle.<sup>7</sup>ka-ha.<sup>2</sup>da hv.<sup>2</sup>zr

De gehuchten heten: slv.<sup>2</sup>s-ax<sup>2</sup>erbois-miligs-rasw-pû.stal-we.zl.<sup>2</sup>in dū.7k-  
gūmp<sup>2</sup>.

Het dialect van ieder gehucht heeft zijn eigen afwijkingen en verschilt van dat van het centrum en van de aanpalende gemeente.

In een paar families wordt Frans gesproken, te Gompel (glasblazerijen) wat Waals. A.B.-sprekers zijn er niet.

Het is een industrie-gemeente. De werklieden vormen de meerderheid, maar er is ook heel wat handel. Er zijn 2 glasfabrieken (±1400 man), 3 witzandfabrieken (±150 man), 3 wolfabrieken (±175-200 man), 1 elektriciteitscentrale (±45 man) en 1 asbestfabriek (±250 man). In al deze fabrieken werken ook arbeiders uit de randgemeenten (Retie, Dessel, Geel).

Van de Molse arbeiders werken er ± 800 in de Limburgse koolmijnen, ± 1500 in de Spoederfabriek te Balen-Wegel, andere nog in de Vieille Montagne.

Zegslieden 1. Goossens, Jozef; 37j.; hier geb.; bediende; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.

2. Hollants, August; 36j.; hier geb.; bediende; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.